

DOHODA

MEZI

**VLÁDOU
ČESKÉ REPUBLIKY**

A

**VLÁDOU
BRAZILSKÉ FEDERATIVNÍ REPUBLIKY**

O

SPOLUPRÁCI V ZÁLEŽITOSTECH OBRANY

Vláda České republiky

a

vláda Brazílské federativní republiky

(dále jen "smluvní strany"),

sdílející společné přesvědčení, že vzájemná spolupráce v oblasti obrany obohatí vztah mezi smluvními stranami;

usilující přispět k mezinárodnímu míru a rozkvětu;

přející si rozvíjet a posílit různé formy spolupráce mezi smluvními stranami na základě reciprocity,

se dohodly takto:

ČLÁNEK 1

Cíle

Smluvní strany budou spolupracovat na zásadách rovnosti, reciprocity a oboustranného zájmu v souladu s vnitrostátními právními předpisy a mezinárodněprávními závazky svých států s cílem:

- a) rozvíjet spolupráci mezi smluvními stranami v záležitostech obrany, zejména v oblastech výzkumu a vývoje, logistické podpory a pořízování obranných výrobků a služeb;
- b) vyměňovat si znalosti a zkušenosti nabyté při operacích ozbrojených sil včetně mezinárodních operací na udržení míru a při používání zahraničního i národního vojenského vybavení;
- c) sdílet znalosti a zkušenosti v oblastech vědy a technologií;
- d) účastnit se vzájemného vojenského vzdělávání a výcviku, společných vojenských cvičení, jakož i vyměňovat si informace v těchto záležitostech;
- e) spolupracovat v záležitostech týkajících se systémů a vybavení v oblasti obrany;
- f) spolupracovat v dalších oblastech obrany, které mohou být předmětem oboustranného zájmu obou smluvních stran.

ČLÁNEK 2

Formy spolupráce

1. Spolupráce mezi smluvními stranami v záležitostech obrany bude prováděna následujícími formami:

- a) vzájemné návštěvy delegací na vysoké úrovni a setkání představitelů obdobných obranných institucí;
- b) výměna instruktorů, jakož i studentů z vojenských vzdělávacích institucí;
- c) účast na teoretických i praktických výcvikových kurzech, seminářích, konferencích, diskuzích a sympoziích v institucích smluvních stran;
- d) návštěvy vojenských letadel;
- e) kulturní a sportovní události;
- f) spolupráce týkající se obranného materiálu a služeb spojených s obrannými záležitostmi v souladu s vnitrostátními právními předpisy států smluvních stran;
- g) provádění a rozvoj programů a projektů používání obranných technologií za případné účasti institucí každé smluvní strany a obranného průmyslu České republiky a Brazílské federativní republiky;
- h) další formy spolupráce, které mohou být předmětem oboustranného zájmu obou smluvních stran.

2. Pokud nebude vzájemně dohodnuto jinak, veškerá komunikace během spolupráce podle této Dohody bude probíhat v angličtině.

ČLÁNEK 3

Záruky

Při provádění aktivit spolupráce podle této Dohody se smluvní strany vzájemně zavazují respektovat principy a cíle Charty Spojených národů, které zahrnují suverénní rovnost států, teritoriální integritu a nedotknutelnost a nevměšování do vnitřních záležitostí jiných států.

ČLÁNEK 4

Finanční závazky

1. Pokud nebude vzájemně dohodnuto jinak, každá smluvní strana bude odpovídat za veškeré výdaje jejího personálu spojené s plněním služebních povinností podle této Dohody.
2. Veškeré činnosti prováděné podle této Dohody jsou podmíněny dostupností finančních prostředků smluvních stran.

ČLÁNEK 5

Nároky

1. Pokud příslušník ozbrojených sil vysílající smluvní strany způsobí při plnění povinností v rámci této Dohody ztrátu nebo škodu hostitelské smluvní straně a jejímu personálu nebo třetí straně, vysílající smluvní strana bude za takovou ztrátu nebo škodu odpovědná.
2. Pokud ozbrojené síly obou smluvních stran budou společně odpovědné za jakoukoli ztrátu nebo škodu způsobenou třetí straně při plnění povinností v rámci této Dohody, smluvní strany tuto třetí stranu společně odškodní.
3. Pokud příslušník ozbrojených sil vysílající smluvní strany nebo pokud příslušníci ozbrojených sil obou smluvních stran způsobí ztrátu nebo škodu jinou než je ztráta nebo škoda způsobená při plnění povinností v rámci této Dohody, odpovědnost za takovou ztrátu nebo škodu bude určena podle vnitrostátních právních předpisů státu hostitelské smluvní strany.

ČLÁNEK 6

Ochrana utajovaných informací

Ochrana utajovaných informací vyměněných v rámci této Dohody bude smluvními stranami upravena ve speciální dohodě.

ČLÁNEK 7

Dodatkové protokoly, prováděcí ujednání a změny

1. Dodatkové protokoly k této Dohodě mohou být smluvními stranami sjednány písemně diplomatickou cestou a budou součástí této Dohody.
2. K implementaci programů a specifických aktivit realizovaných podle této Dohody za účelem dosažení cílů této Dohody nebo jejích dodatkových protokolů mohou být Ministerstvem obrany České republiky a Ministerstvem obrany Brazílské federativní republiky zpracovány a realizovány prováděcí ujednání. Taková prováděcí ujednání musí být omezena na záležitosti této Dohody a musí být v souladu s příslušnými zákony smluvních stran.
3. Tato Dohoda může být na základě vzájemného souhlasu smluvních stran změněna písemně diplomatickou cestou.
4. Dodatkové protokoly a změny vstoupí v platnost v souladu s článkem 10 této Dohody.

ČLÁNEK 8

Společná pracovní skupina

1. Smluvní strany ustaví společnou pracovní skupinu za účelem koordinace činností v rámci spolupráce podle této Dohody.
2. Společná pracovní skupina bude složena ze zástupců Ministerstva obrany České republiky a Ministerstva obrany Brazílské federativní republiky, jakož i jakýchkoli dalších institucí smluvních stran, bude-li to vhodné.
3. Místo a datum setkání společné pracovní skupiny bude určeno dohodou smluvních stran.

ČLÁNEK 9

Řešení sporů

1. Jakýkoli spor týkající se konkrétní aktivity spolupráce podle této Dohody bude nejprve řešen výhradně konzultacemi a jednáními mezi příslušnými účastníky takové konkrétní aktivity spolupráce.
2. Pokud však účastníci uvedení v odstavci 1 nedosáhnou urovnání, spor bude předložen smluvním stranám k urovnání přímým jednáním mezi nimi vedeným diplomatickými prostředky.

ČLÁNEK 10

Vstup v platnost

Tato Dohoda vstoupí v platnost třicátého dne od data pozdějšího písemného oznámení, kterým jedna smluvní strana oznámí diplomatickou cestou druhé smluvní straně splnění svých příslušných vnitrostátních požadavků pro vstup této Dohody v platnost.

ČLÁNEK 11

Výpověď

Každá smluvní strana může kdykoli písemně diplomatickou cestou oznámit druhé smluvní straně svůj úmysl vypovědět tuto Dohodu. Výpověď nabude účinnosti uplynutím devadesáti (90) dnů po datu jejího oznámení a neovlivní již probíhající programy a činnosti podle této Dohody, pokud se smluvní strany nedohodnou jinak.

Na důkaz čehož, níže podepsaní, jsou k tomu řádně zmocnění svými vládami, podepsali tuto Dohodu ve dvou původních vyhotoveních v jazyce českém, portugalském a anglickém, přičemž všechna znění jsou stejně autentická. V případě jakýchkoli rozdílností ve výkladu této Dohody je rozhodující znění v anglickém jazyce.

Dáno v Praze dne 13. září 2010.

Za vládu
České republiky

RNDr. Alexandr Vondra v. r.
ministr obrany

Za vládu
Brazílské federativní republiky

Nelson Jobim v. r.
ministr obrany